أسرع وأسهل الطرق لتعليم اللغة الفرنسية

مع تبسيط قواعد اللغة الفرنسية

إعداد
خالد جمال

دار الطرابيشي
للدراسات الإنسانية

طبعة مزيدة منقحة



للدراسات الإنسانية

سوق الكتاب الجديد / أمام مستشفى الحسين الجامعى
رمز بريدى : ١١٥١١ - ص . ب : ٢٢٢٧ القاهرة
جمهورية مصر العربية

La Maison de Tarabichi
Pour Les Etudes Humaines
Marché du Nouveau Livrt
Devant Lhôpital Universitaire du Hussein
Signe Postali 11511 - S . B 2227
Le CAIRE - R . A . E

هذا الكتاب

إطلالة مبدعة ، تتكشف من خلالها اللغة ككائن حى متكامل وتتآلف فيه عناصر عرضها بأجمل ما يكون بدأ هذا العرض : الشكل وما يتواءم فيه من نطق ، وفهم ، وتعبير ، واستنتاج ، ومهارات متباينة ومعارف وسلوكيات والمضمون بما يمزج كل ذلك فى بوتقة خلابة ، تتضامن فيها الكلمة مع الصورة من أبسط المسائل حتى أدقها .

اللغة بلا شك رائعة للتعلم من وجهة عامة . فإذا ما تحدثنا عن اللغة الفرنسية برقتها وسلاستها ، فلابد أن يكون الحديث رونق أخر ، وشكل أخر ... فالفرنسية تتباهى على سائر لغات الأرض برشاقتها وجمالها . وهذا ثابت لدي كل من نطق بهذه اللغة .

إن كتابنا هذا لا يسلك مسلكاً نمطياً فى عرضه لهذه اللغة .. فلقد تداركنا فيه كل ما فات الكتب المماثلة له ، والتى صدرت بصدد تعلم الفرنسية بدون معلم ، فقد خططنا فيه إلى إثراء القارئ بتعبيرات ومفردات وتركيبات لغوية متباينة ثرية تكفى ما قد يخطر ببال قارئنا العزيز من مواقف تواجهه وهدفنا كذلك تبسيط القواعد بدرجة يسهل بها تعديل استخدام هذه التركيبات حسبما تقتضى الحالة ، وذلك لإيماننا الشديد بأن امتلاك ناصية

أية لغة لا يتأتى إلا عن طريقين لا ثالث لهما : أولهما المفردات التى تعطى الناطق بهذه اللغة حيزاً لا نهائياً من الاستعمال والآراء وثانيهما قواعد اللغة التى تنظم له إطارات هذا الاستعمال وتوظف له حدود وأبعاد هذا الأداء .

الناشر

سامى الطرابيشى

تذكر :

فى اللغة الفرنسية

احرص على أن تعى هذه الملاحظات المهمة ؛ فهى تتناول بالشرح نقاط تكشف لك الغموض الذى قد يعترضك فى دراستك للغة الفرنسية :

علامات النطق :

تمتاز اللغة الفرنسية بعلامات نطق تؤثر فى المعنى وفى النطق ولا يمكن اغفالها :

١ ـ العلامة الأولى (´)accent aigu : ولا تقع إلا علي هذا الحرف (é) وتجعله ينطق سواء فى أول الكلمة أو فى وسطها أو أخرها كما فى :

مدرسة école ـ يفضل préférer ـ مقفول Fermé .

٢ ـ العلامة الثانية (`) accent grave : ولا تأتى إلا على الأحرف : à è ù

ـ وهى توضع على الـ à للتفرقة بين (V. avoir) وحرف الجر à بمعنى «إلى » ، وللتفرقة بين أداة التعريف ، أو الضمير la ، وظرف المكان là بمعنى « هناك » .

- تـوضـع عـلـى è فـتـطيل نطقـهـا كـمـا فى كلـمـة règle (مسـطرة).

- وتوضع على الـ ù للتفرقة بين كلمة وأخري ، كما فى كلمة ou بمعنى « أو» وكلمة : où بمعنى « أين » أو « حيث » .

٣ ـ العـلامـة الثـالثـة (^) accent circonflexe وتوضـع هـذه العلامة على (â ê î ô û) وهى عادة تحل محـل حرف حذف أثناء تطور اللغة .

- وقد توضع (^) للتمييز بين كلمة وأخرى مثل :

sur بمعنى « على » والصفة sûr بمعنى« متأكد » .

وبعد الشرح الســابق يجب عدم إغفال عـلامات النطق المذكورة ، فقد رأينا معاً أهميتها وطرق استـخدامها .

٤ ـ الـــ (') L'apotrophe : إذا تقابل حـرفان مـتحـركان فى نهـاية كلمـة وبـداية الكلمـة التى تليـهـا .. فـإننا نـحـذف الحـرف المتحـرك من نهاية الكلمـة الأولى ، ونضع بدله هذه العـلامة (') وتصـبح هاتان الكلمـتان كـأنهـمـا كلمة واحـدة من حـيث النطق . والحروف المتحـركة كما سيـأتى شـرحها فيـما بعد ، هى (a, e, i, o, u, y).

حروف الهجاء L'ALPHABET

لا سبيل إلى الدخول إلى أى من اللغات ، دون أن نمر بشكل أو بآخر على حروف الهجاء المنتمية إليها ولدينا فى اللغة الفرنسية ستة وعشرون حرفاً ، تجمع بين طياتها الحروف الساكنة (كونسون Consonnes) والحروف المتحركة (ڤواييل Voyelles) والتى تختلف فيما بينها ، كما سنرى فيما بعد .

الحرف العربى L'ARAB LET	النطق بالفرنسية	الحرف المطبعى LETTRE D'IMPIMERIE
أ	أ	A
ب	بيه	B
ث	سيه	C
د	ديه	D
إ	أى	E
إف	أيف	F
ج	چيه	G
هـ	أش	H
ى	إى	I
چ	جى	J

LETTRE D'IMPIMERIE الحرف المطبعى	النطق بالفرنسية	L'ARAB LET الحرف العربى
K	كا	ك
L	أيلَ	ل
M	إيم	م
N	إين	ن
O	أو	و
P	بيه	ب
Q	كيه	ك
R	إر	ر
S	إس	س
T	تىّ	ت
U	أيو	يِ
V	ڤيه	ڤ
W	دوبل ڤيه	و
X	إيكس	
Y	إيكرك	ى
Z	زيد	ز

أولاً : الأحرف المركبة Les Lettre Composés :

١ ـ CH وهما أحد الحروف المركبة التى تنطق عربياً بلفظ « ش » ، مثل :

رئيس	شيف	Chef
حقل	شامب	Champ
قط	شا	Chat
كلب	شيان	Chien

٢ ـ Tion وتلفظ هذه المجموعة من الحروف كالآتى « سيون tion » ، ومثال ذلك :

جذب	أتراكسيون	Atraction
إنتباه	أتنسيون	Attention
محطة أتوبيس	ستاسيون	Station
عملية	أوبيراسيون	Operation

٣ ـ TH وهما يلفظان كحرف (التاء) فى اللغة العربية ، ومثال ذلك :

شاى	تى	The
مسرح	تياتر	Théâtre
تونة (سمك)	تون	Thon
بحث	تيز	Thése

٤ ـ PH وهما يلفظان كحرف الفاء فى اللغة العربية ، ومثال ذلك :

صيدلية	فارماس	Pharmacie
فنار	فير	Phare
جملة	فريز	Phrase
صورة	فوتو	Photo

٥ ـ eu وهى تنطق بلفظ « أو » فى كثير من الأحيان ، إلا أنه ليس لها مقابل فى اللغة العربية ، مثل :

قليل	بو	Peu
نار	فو	Feu

٦ ـ oeu وهى كمثيلتهما السابقتين ، وأيضاً ليس لهما مقابل فى اللغة العربية ، إلا أنه يمكن إعتبارهما المد بالواو فى العربية ، مثل : فعل

يصنع	أوفر	Oeuvre
أخت	سور	Soeur
بيضة	أوف	Oeuf
عين	أوى	Oeil

ثانياً : الحروف الصوتية المتحركة : VEYELLES

أ	أ	a
إ	إى	e
إ	إ	ï
أُ	أو	ɒ

ى	أيو	u
إ	إجريك	y
ش	اش	h

وهى تختلف صوتياً من حيث موضعها بالنسبة للكلمة ؛ لذلك فإنها سميت متحركة ، وهذا ما سوف نراه فى بعض الأمثلة التى سنوردها للتدليل عما نقول:

١ - (أ) حرف a وهو فى اللغة العربية ألف ممدودة ، مثل :

سنة (عام)	أنى	Anneé
ألبوم صور	ألبوم	Alboum

(ب) لكن إذا تُبع حرف a بحرف آخر مثل i إختلف اللفظ الصوتى له إذ يتحول الحرف إلى ألف مكسورة « إى » ، مثل :

نسر	إيجل	Aigle
يساعد	إيديه	Aider
صديق	إيم	Aime
هواء	إير	Air

(جـ) وإذا أضيف لهم حرف L تحول إلى أى ، مثل :

تبن	پاى	Paille
عمل	تراڤاى	Travail

(د) وإذا تبع الحرف بحرف u يتحول اللفظ الصوتى إلى «أو » ، مثال ذلك :

الفجر	أوب	Aube

اليوم	أوچردوى	Aujourd'Hui
أيضاً	أوسى	Aussi
إحسان	أومون	Aumône

٢ - حرف " e " وهو أحد الحروف المتحركة ، الذى لا يتغير إذا جاء فى أول الكلمة . لكن الأمر يختلف إذا اتحد مع بعض الحروف ، مثل : حرفى au لتكون eau ، وهى تلفظ مثل حرف « و » ، ومثال ذلك :

ماء	أو	Eau
قبعة	شابو	Chapeau
مركب	باتو	Bateau

(ب) أما إذا تبعه حرف i فإنه يتحول إلى لفظ صوتى أخر وهو أى ، ومثال ذلك :

نوم	سومَيى	Sommeil
شمس	سولَى	Soleil

٣ - (أ) حرف o وهو يلفظ فى اللغة العربية كحرف الواو الممدودة ، ولكن يتغير أيضاً إذا تبعه أى حرف أخر من الحروف المتحركة السابقة ، فمثلاً إذا تابعه حرف i فإنه يتحول إلى « وا »، مثال ذلك :

ملك	روا	Roi
أنا	موا	Moi

(ب) إذا تبعه حرف a تغير الصوت مثل :

دواء بوا Boa

٤ ـ حرف h وهو يساوى فى اللغة العربية حرف (هـ) ، إلا أنه فى اللغة الفرنسية كثيراً ما يُهمل فى النطق ، خاصة إذا ما جاء فى أول الكلمة ، مثل :

الرجل لوم L'Homme



الدرس الثانى Leçon Deuxiéme

تمتزج اللغة الفرنسية بعديد من القواعد ، التى سنحاول أن نوجزها لك ، دون الدخول فى تفاصيل لغوية معقدة ، تبتعد بنا عن مأربنا وهو السهولة واليسر فى العرض لنتمكن من استيعابها بشكل أسرع :

أولاً : الأدوات لارتيكل L'ARTICLE :

هناك نوعان من الأدوات هناك :

(١) أدوات النكرة

لارتيكل أنديرينى L'ARTICLE INDERINI

(٢) أدوات للمعرفة

لارتيكل ديفينيه L"ARTICLE DEFINI .

وتختلف تلك الأدوات من حيث التذكير أو التأنيث ، أو المفرد والجمع ، وهى كما يلى :

مفرد مؤنث UNE أيُنَ

ريشة	إين بليم	Une Plume
كرسى	أين شيز	Une Chaise
باب	أين بورت	Une Porte

مع ملاحظة أن التذكير والتأنيث يختلف فى اللغة الفرنسية عنه فى العربية :

مفرد مذكر Un أن

كتاب	أن ليڤر	Un Livre
قلم	أنكريون	Un Crayon
ورقة	أنپابييى	Un PaPier

جمع مذكر / مؤنث Des ديه

أبواب	ديبورتى	Des Portes
أوراق	ديپاپييه	Des Papiers

٢ ـ أدوات المعرفة L'ARTICLE DEFINI : لارتيك ديفينى

تختلف أيضاً مثل سابقتها ، من حيث التذكير والتأنيث والمفرد والجمع كما يأتى :

مفرد مؤنث La لا

الشباك	لافينتر	La Fenêtre
المنضدة	لاتابل	La Tàble
الصندوق	لابوات	La Boite

مفرد مذكر Le لو

الولد	لوجارسون	Le Gercon
كرة القد	لو فوتبال	Le Fottball
الاسم	لو نو	Le Nom

مفرد مذكر / مؤنث 'L

يبدأ بحرف متحرك

التلميذ	لإيليف	L'éléve
العام (السنة)	لأن	L'anne
العمر	لآچ	L'âge

جمع مذكر / مؤنث Les ليه

التلاميذ	ليزيليف	Les éléves
الأولاد	ليجارسون	Les garcons
الصناديق	ليبواتى	Les Boites

ثانياً : صفات الإشارة Adjectifs démonstratif

أوچكتيف ديمونستراتيف

تختلف صفة الإشارة باختلاف تذكير أو تأنيث الأسم الذى تصفه ، وهى كما يلى :

مفرد مذكر Cet س

هذا سيد	سيمونسيه	Cet Monsieur
هذا كتاب	سيليڤر	Cet Liver
هذا ولد	سيجارسون	Cet Garçon

مفرد مؤنث Cette سيت

هذه سيده	سيتدام	Cette Dame
هذه مسطره	سيتريجل	Cette Régle
هذه انسة	سيتديموازيل	Cette Demoislle

مفرد مذكر / مؤنث 'C سيه

يتبعه اسم بحرف متحرك

هذا ولد	سيليڤ	C'éléve
هذا طفل	سيناڤا	C'enfant

جمع مذكر / مؤنث Ces سيه

هؤلاء أطفال	سيز إنفونت	Ces enfants
هذه كتب	سيليڤر	Ces Livers

الدرس الثالث

الجمع Le Pluriel لوپليريل

يجمع الإسم فى اللغة الفرنسية عادة بإضافة حرف (S) مع نهايته ، ولكن هذا ليس مطلقاً ، وسنوضح ذلك فيما يلى :

La Pay	بلد لابيى	Las Pay	بلاد پابيى
Le garcon	ولد ليجارسون	Les garcons	أولاد جارسون
L' eleve	ولد لإليف	Pes epeves	أولاد لايزليف

إلا أن ثمة حالتين تشذ بهما هذه القاعدة وهما :

١ - الأسماء التى تنتهى بـ (eau) فإنه يوضع حرف (x) على آخره ، مثال ذلك :

Tableau	تابلو	سبورة	Tableaux
Chapeau	شابو	قبعة	Chapeax
Bateau	باتو	مركب	Bateaux
gateau	جاتو	حلوى	Gateaux

٢ ـ الأسماء التى تنتهى بحرفى (al) تجمع بحذف حرفى (al) ويضاف بدلاً منها (aux) :

Chaval	شافو	حصان	Chavaux
Canal	كانو	قناة	Canaux

ملحوظة مهمة :

لا تُجمع الأفعال أبداً فى اللغة الفرنسية ، إلا بجمع الضمير التابع للفعل نفسه ، وعندئذ يصرف الفعل مع الضمير الجديد التابع له .



المذكر والمؤنث

لوماسكولان ولافيميان

LE Masculin et LA Feminin

غالباً ما تؤنث الصفة فى اللغة الفرنسية بإضافة حرف e في كثير من الأحيان ، كما سنوضحه فى الآتى :

قصير	كور	Court
قصيرة	كورت	Courte
ضيق	إتروا	Etroit
ضيقة	إتروات	Etroite
كبير	جران	Grand
كبيرة	جراند	Grande
أزرق	بلو	Bieu
زرقاء	بلو	Bleue
أسود	نوا	Noir
سواد	نوار	Noire
صغير	پيتى	Petit
صغيرة	بيتيت	Petite

إلا أن ثمة شواذ تختلف من حيث التأنيث إلى نوعين :

١ ـ اختلاف من حيث الشكل ، وهو خاص بالأسماء ، والمثال على ذلك :

أم	مير	Mére
أب	پير	Pére
أخت	سيور	Soeur
أخ	فرير	Frére
عمة	تانت	Tant
عم	أنكل	Oncle
أرملة	ڤيف	Veuve
أرمل	ڤيه	Veuf

٢ ـ اختلاف من حيث النهايات الشاذة مثل :

ابيض	بلا	Blan
بيضاء	بلانش	Blanch
طويل	لون	Long
طويلة	لونجً	Longue

الضمائر الشخصية

پرونو پيرسونال Pronoms Personnels

١ - الضمائر المنفصلة :

أنا	چى	Je
أنت	تى	tu
هو	إلْ	il
هى	إيْلْ	elle
نحن	نو	nous
أنتم	ڤو	vous
هم	إل	ils
هن	إيْلْ	elles

١ - الضمائر المتصلة :

نىِ	مى	me
كَ	تيِ	tu
هـ	ل	le
هاَ	لا	la
هـِ ، ها	لوى	lui
نا	نو	nous
كمْ	ڤو	vous
هـمْ	لِىْ	les
هنَّ	لِىْ	les
هِم ، هن	لور	leur

ملحوظة قبلا الدخول للأفعال :

تذكر

(١) هناك ثلاثة مجموعات من الأفعال فى الفرنسية :

(A) المجموعة الأولى التى تنتهى بحرفى er مثل :

يأكل مانچيه Manger .

(B) المجموعة الثانية التى تنتهى بحرفى ir مثل :

ينهى ڤينير Vinir .

(C) المجموعة الثالثة التى تنتهى بحرفى re مثل :

يقرأ لير Lire.

الأفعــال

فعل الوجود (الصيرورة) ڤيرب إتر
Verbe être

الزمن الحاضر لو پريزانت Le Présent

اكون	چسوى	Je suis
تكون أنت	تى يه	tu es
يكون	إليّه	il est
تكون هى	الليه	elle es
نكون	نوسوم	nous sommes
تكونون	ڤوزيت	vous êtes
يكونون	إلسون	ils sont
يكن	ألسون	elles sont

الزمن الماضى لو پاسيه كومبوزيه Le Passé composé

(١) فى زمن الماضى هناك بعض الأفعال التى يعتمد على V. avoir(ڤيرب أڤوار) كفعل مساعد وهناك أفعال أخرى تعتمد على V. étre (ڤيرب إتر) كفعل مساعد والتى سيرد ذكرها فى الأفعال القادمة الذكر .

كنتُ	چيه إيتّيه	J' ai été
كنتَ	تيا إيتّيه	tu as été
كان	إلاَ إيتّيه	il a été
كانت	إلاّ إيتّيه	elle a été
كنا	نوزاڤون إيتّيه	nous avons été
كنتم	ڤوزاڤيه إيتّيه	vous avez été
كانوا	إلزون إيتّيه	ils ont été
كنّ	الزون إيتّيه	elles ont été

(٢) فى تعـريف الزمن يصـرف V. avoir ڤيـرب اڤوار بالإضافة إلى المصدر من v. etre « ڤيرب إتر » بـعد حـرف (r) للدلالة على المصدر ، ووضع علامة (´) فوق حرف e ليصبح (é) للدلالة على حرف r المحذوف .

زمن المستقبل فيتير Futur

ساكون	چ سيرى	Je serai
ستكون انت	تى سورا	tu serss
سيكون	إلْ سورا	il sera
ستكون هى	ألْ سورا	elle sera
سنكونو	نوسيرون	nous serons

ستكونون	ڤو سيرى	vousserez
سيكونون	إلـ سيرون	ils seront
سيكن	ألـ سيرون	elles seront

***

زمن الأمر	برزان أمپيراتيف	Présent Impératif
كن	سوا	sois
لنكن	سوايون	soyons
كونوا	سوايّى	soyes



أفعال الملكية

Verbe Avoir ڤيرب أڤوار

Présent	پريزان	الزمن الحاضر
J' ai	چى	عندى
tu as	تيبا	عندك
il a	إلا	عنده
elle a	إيللا	عندها
nous avons	نوزاڤون	عندنا
vous avez	ڤوزاڤيه	عندكم
ils ont	إلْزون	عندهم
elles ont	إيلْزون	عندهن

Passé Composé	پاسيه كومپوزيه	الزمن الماضى
J' ai eu	چى إى	كان عندى
tu as eu	تيبا إى	كان عندك
il a eu	إلا إى	كان عنده
elle a eu	إللا إى	كان عندها
nous avons eu	نوزاڤون إى	كان عندنا

كان عندكم	ڤوزاڤى إى	vous avez eu
كان عندهم	إلْ زون إى	ils ont eu
كان عندهن	إلْ زون إى	elles ont eu

المستقبل Futur

سيكون عندى	چورى	J' aurai
سيكون عندك	تى أورا	tu auras
سيكون عنده	إلورا	il aura
سيكون عندها	إلورا	elle aura
سيكون عندنا	نوزورون	nous aurons
سيكون عندكم	ڤوزورى	vous aurez
سيكون عندهم	إلْ زورون	ils auront
سيكون عندهن	ألْ زورون	elles auront

زمن الأمر Impératif

ليكن عندى	إىْ	ai
ليكن عندنا	أيوّنْ	ayons
ليكن عندكم	أيّى	ayez

فعل التفصيل (المحبة) Verbe aimer

الزمن الحاضر Présent

J'aime	چيم	أحب
tu aimes	تى ييمْ	تحب أنت
il aime	إلْ إيمْ	يحب
elle aime	إلْ إيمْ	تحب هى
nous aimons	نوزيمون	نحب
vous aimez	ڤوزيمى	تحبون
ils aiment	إلْ زيمْ	يحبون
elles aiment	إلْ زيمْ	يحببن

الزمن الماضى Passé Composé

J'ai aimé	چى إيمى	أحببتُ
tu as aimé	تى يا إيمى	أحببتَ
il a aimé	إلا إيمى	أحب
elle a aimé	إلا إيمى	أحبت
nous avons aimé	نوزاڤون إيمى	أحببنا
vous aves aimé	ڤوزاڤى إيمى	أحببتم
ils ont aimé	إلْ زون إيمى	أحبوا
elles ont aimé	إلْ زون إيمى	أحببن

Futur	فيتير	زمن المستقبل
j'aimerai	چى ميرى	سأحب
tu aimeras	تى إيميرا	ستحب أنت
il aimera	إل إيميرا	سيحب
elle aimera	الْ إيميرا	ستحب هى
nous aimerons	نوز يميرون	سنحب
vous aimerez	ڤوزيميرون	ستحبون
elles aimeront	إلْ زيميرون	سيحببن

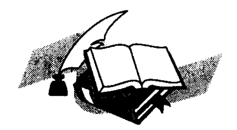
L'impératif	لامپيراتيف	زمن الأمر
aime	إيمْ	أحبب
aimons	إيمونْ	فلنحب
aimez	إيميه	أحبوا

فعل الذهاب

Verbe Aller ڤيرب آليه

الزمن الحاضر لو پرازانت Le Présent

إذهب	چوڤيه	Je vais
تذهب أنت	تى ڤا	tu vas
يذهب	إلڤا	il va
تذهب هى	آلڤا	elle va
نذهب	نوزالون	nous allons
تذهبون	ڤوزاليه	vous allez
يذهبون	إلڤون	ils vont
يذهبن	آلڤون	elle vont



* الزمن الماضى المركب

Le Passé- Composé ليباسيه كومبوزيه

ذهبتُ	چوسْوى زاليه	je suis allé
ذهبتَ	تويه زاليه	tu es allé
ذهب	إليه تاليه	il est allé
ذهبتْ	ألِيه تاليه	elle est allée
ذهبنا	نوسوم زاليه	nous sommes allés
ذهبتم	ڤوزيت زاليه	vous êtes allés
ذهبوا	إلسون تاليه	ils son allés
ذهبن	ألسون تاليه	elles sont allés

زمن المستقبل فيتير Futur

سأذهب	چيرى	J' irai
ستذهب أنت	تى إيرا	tu iras
سيذهب	إلْ إرا	il ira
ستذهب هى	ألْ إيرا	elle ira

(*) هذا الفعل من الأفعال التى تصرف مع V. etre فى زمن الماضى المركب ، كما هو واضح فى الفعل القادم أيضاً

سنذهب	نوزيرون	nous irons
ستذهبون	ڤوزيرى	vous irez
سيذهبون	إلْ زيرون	ils iront
سيذهبن	ألْ زيرون	elles iront

زمن الأمر | لامپيراتيف | L'impératif

اذهب	ڤا	Va
لنذهب	ألون	allons
اذهبوا	ألى	allezJe



فعل الرحيل (مغادرة)

Verbe Partir **فيرب پارتير**

Je parts	چوپار	أرحل
tu parts	تى پار	ترحل أنت
il part	إلْ پار	يرحل
elle part	الْ پار	ترحل هى
nous partons	نوپارتون	نرحل
vous parteez	ڤوپارتيه	ترحلون
ils partent	إلْ پارْت	يرحلون
elles partent	الْ پارتْ	يرحلن

الزمن الماضى المركب

Passé composé **پاسيه كومپوزيه**

suis parti	چو سوى پارتى	رحلتُ
tu est parti	تى يى پارتى	رحلتَ
il es parti	إلى پارتى	رحل
elle est partie	إلى پارتى	رحلت
nous sommes partis	نوسم پارتى	رحلنا

vous êtes partis	ڤوزيت پارتى	رحلتم
ils sont partis	إلْ زون پارتى	رحلوا
elles sont partis	الْ زون پارتى	رحلن

Futur — فيتير — زمن المستقبل

Je Partirai	چوپارتيرى	سأرحل
tu Partiras	تى پارتيرا	سترحل أنت
il Partira	إلْ بارتيرا	سيرحل
elle Partira	الْ پارتيرا	سترحل هى
nous Patirons	نو پارْتيرون	سنرحل
ils partiront	إلْ بارْتيرون	سيرحلون
elles partiront	الْ پارتيرون	سيرحلن

L'impératif — لامپيراتيف — زمن الأمر

Parts	بارْ	ارحل
Partons	بارْتون	لنرحل
Partez	بارْتى	ارحلوا

ظرف مكان

Adverbe debeux	أدفيرب ديبو	
en heut	أن هـو	فوق
en bas	أن با	تحت
entre	أنْتر	بين
à coté de	أ كوتى دو	بجانب
en avant	أن أفان	إلى الأمام
en arriére	آنا ريير	إلى الوراء
en heut	أنْ هـو	فى الأعلى
vers	ڤير	نحو
à droite	أ دِروات	إلى اليمين
à gauche	أ جوش	إلى اليسار
de dans	دودان	داخل
de hors	دو هـورْ	خارج
là - bas	لابا	هناك
ici	إسى	هنا
chez	شى	عند
loin	لوان	بعيداً
prés	پريه	قريباً
sauf	سُوف	ماعدا

ظرف زمان

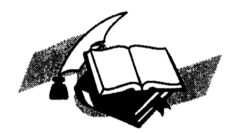
Adverbe detemps	أدڤيرب دى تام	
Aprés	أبْرى	فيما بلغ
avant	أڤان	فيما قبل
tout de suite	تودوسويت	حالاً
toujours	توچور	دائماً
pendent	پاندان	اثناء
Jamais	چامى	أبداً
Souvent	سوڤان	غالباً
quelque fois	كيلكفوا	أحياناً
birntôt	بيانْتو	تواً (فى الحال)
Puis	پوى	بعدئذ (فيما بعد)
de bonne heure	دو بونْ أورْ	باكراً
tard	تار	متأخراً
maintenant	مانتينان	الآن
demain	دومان	غداً
le matin	ليه ماتان	صباحاً
le soir	لو سوار	مساءً
hier	إيير	البارحة

أحرف الجر والعطف

پرپوزسيون ايه كونچونكاسيون
Prépositions et Conjonctions

Dans	دان	فى
De , eu	دى ، أى	من
à , au	آ ، أو	إلى
Pour	پورْ	لأجل
Sur	سيرْ	على
De dans	ده دان	من داخل
De hors	ده ورر	من خارج
En	آن	منه
Ers	إير	نحو
Parce que	بارسْ كَ	بسبب
Avec	آڤيك	مع
Puis	پوى	ثم
Et	إى	و
Comme	كوّ	مثل
Enfin	إنفان	أخيراً

ضد	كونتر	contre
عند	شى	Chez
تقريباً	بريسك	Presque
يكفى	أسىّ	Assez
كثيراً	ترى	Trés
قليلاً	أبه بى	Eu peu
أكثر من اللازم	ترو	Trop



صفات عامة

Qualités Générales　　كاليتى چينيرال

Bon	بون	جيد
Mauvais	موڤيه	ردئ
Beau	بو	جميل
Mal	مال	عاصل
Baid	بيه	قبيح
Long	لونج	طويل
Court	كورْت	قصير
Large	لارج	واسع (عريض)
Etroit	إيتروا	ضيق
Grand	جران	كبير
Petit	بيتيت	صغير
Rapide	راپيد	سريع

الأعداد

Les Nombres **ليه نومبر**

French	النطق	العربية
0 zéro	زيرو	٠ (صفر)
1 un	أن	١ واحد
2 deux	دو	٢ اثنان
3 trois	تروا	٣ ثلاثة
4 quqtre	كاترْ	٤ أربعة
5 cinq	سانكْ	٥ خمسة
6 six	سيز	٦ ستة
7 sept	سِتْ	٧ سبعة
8 huit	ويت	٨ ثمانية
9 neuf	نيفْ	٩ تسعة
10 dix	ديز	١٠ عشرة
11 onze	أونز	١١ احد عشر .
12 douze	دوز	١٢ اثنا عشر
13 treize	تريز	١٣ ثلاثة عشر
14 quatorze	كاتورز	١٤ أربعة عشر
15 quinze	كانز	١٥ خمسة عشر

16 seize	سيز	١٦ ستة عشر
17 diz- sept	دِسْ ستْ	١٧ سبعة عشر
18 six - huit	دِزْ ويت	١٨ ثمانية عشر
19 dix - neuf	دِز نيف	١٩ تسعة عشر
20 vingt	ڤان	٢٠ عشرون
21 vingt et un	ڤانتي أن	٢١ واحد وعشرون
30 trente	ترانت	٣٠ ثلاثون
40 querante	كارانت	٤٠ أربعون
50 cinquante	سانكانت	٥٠ خمسون
60 soixante	سواسانت	٦٠ ستون
70 soixante - dix	سواسانت دِز	٧٠ سبعون
80 quartre - vingt	كارِ ڤان	٨٠ ثمانون
90 quartre - vingt	كاتِر ڤان دِز	٩٠ تسعون
100 cent	صان	١٠٠ مائة
200 deux cent	دو صان	٢٠٠ مائتان
300 trois cents	تروا صان	٣٠٠ ثلاثمائة
400 quetre cents	كاتر صان	٤٠٠ أربعمائة
500 cinq cents	سانك صان	٥٠٠ خمسمائة
600 six cents	سي صان	٦٠٠ ستمائة
700 sept cents	سِتْ صان	٧٠٠ سبعمائة

800 huit cents	وِت صان	٨٠ ثمانمائة
900 neuf cents	نِيف صان	٩٠٠ تسعمائة
1000 mille	مِلْ	١٠٠٠ ألف
10000 dix mille	دى ميل	١٠٠٠٠ عشرة آلاف
100000 cent mille	صان ميل	١٠٠٠٠٠ مائة ألف
1000000 un million	آن مِليون	١٠٠٠٠٠٠ مليون



الأعداد الترتيبية

Les Nombres ordinaux ليه نومبر أوردينو

premier	بروميير	الأول
deuxiéme	دوزييم	الثانى
troisiéme	تورازييم	الثالث
quatriéme	كاترْييمْ	الرابع
cinquiéme	سانْكييم	الخامس
sixéme	سيزييْمْ	السادس
septiéme	سِتْ ييمْ	السابع
huitiéme	وِت ييمْ	الثامن
neuviéme	نوفْييمْ	التاسع
dixéme	دِز ييم	العاشر
onziéme	أونزييمْ	الحادى عشر
vingtéme	ڤانتييمْ	العشرون
centiéme	صانتييمْ	المئة

أيام الأسبوع

Les jours de la semaine **ليه چور دى لاسيمين**

dimanche	ديمانش	الأحد
lundi	لَندى	الأثنين
mardi	ماردى	الثلاثاء
merceredi	ميرْكريدى	الأربعاء
jeudi	چيدى	الخميس
vendredi	ڤاندريدى	الجمعة
sumedi	سامه دى	السبت

أشهر السنة

Les mois **ليه موا**

Janiver	چانْڤيى	يناير
Fevrier	ڤيڤرى	فبراير
Mars	مارس	مارس
Avril	أڤريلْ	أبريل
Mai	مِى	مايو
juin	چوَان	يونية

يولية	چوييّه	Juillet
أغسطس	أوتْ	août
سبتمبر	سيبتَمْبرِ	Septembre
أكتوبر	أوكتوبْر	October
نوفمبر	نوڤمبَرْ	Novembre
ديسمبر	ديسَمْبَرْ	Decembre



أجزاء اليوم والزمن

ليه پارتى دى چور إيه لوتام

Les parties du jour et le temps

فجر كاذب	أوب	aube
فجر صادق	أورور	aurore
صباح	ماتان	matin
قبل الظهر	أڤان ميدى	avant - midi
الظهر	ميدى	midi
بعد الظهر	أبريه ميدى	apré - midi
مساء	سوار	soir
ليل	نْوِىْ	nuit
منتصف الليل	مينُوْ	minuit
أونة	مومان	moment
لحظة	أنستانْ	instant
ثانية	سيكوندْ	seconde
دقيقة	مينيتْ	minute
ساعة	أوْرْ	heure
يوم	چورْ	jour
أسبوع	سومينْ	semaine
شهر	مْوا	mois
سنة	انّيَهْ	année

au jourd'hui	أوچورْدْوى	اليوم
demain	دُمان	غداً
aprés demain	أپريه دُمان	بعد غد
hier	إيير	أمس
avant hier	أڤان إيير	قبل أمس
le jour	لُجورْ	أثناء النهار
la nuit	لانْوى	أثناء الليل
ce soir	سوسوارْ	هذا المساء
hier soir	إيّيرْ سُوارْ	مساء أمس
ce matin	سو ماتان	هذا الصباح
ces aprés midi	سيتا پريميدى	اليوم بعد الظهر
demain matin	دُمان ماتان	غداً صباحاً
tous les jours	توليچور	كل يوم
le lendemain	لو لاندومان	اليوم التالى
toute la journée	توت لا چورنيه	طوال اليوم
la semaine	لا سومينْ	الأسبوع
derniére	درنيير	الماضى
prochaine	پروشان	القادم

لمدة أسبوع اعتباراً من يوم الاثنين فى ١٥ الجارى .

Pour une semaine, à partir de lundi le 15 .

بور إين سومين أپارتير دو لندى لو كانز

التوقيت

لاير L' heur

كم الساعة ؟	كيلور إيه تيل ؟	Quelle heure - est - il
الساعة الواحدة	إلْ إيه إينْ أور	il est une heure
الساعة الثانية وخمسة دقائق	إليه دو زورْ سانْكْ	Il est deux heures cinq
الساعة الرابعة والربع	ليه كاتر أور إى كارْ	Il est quatre heures et quart
الساعة السادسة والنصف	إليه سى أور إى دومى	Il est six heures et demie
الساعة السابعة إلا ثلث	إيلى سيتير مواڤان	Il est sept heures moins ving
الوقت مبكرا	إليهْ (بورنور) تو	Il est (bonne heure) tôt
الوقت متأخر	إليهْ تارْ	Il est tard
الوقت فى منتصف النهار (الظهيرة)	إيلى مى دى	Il est midi
الوقت فى منتصف الليل	إليه مينيو	Il est minuit

الثالثة بعد الظهر

تروا أور داپرى ميدى — Trois heures d'aprés midi

الساعة السادسة مساء

سيزوز دى سوار — Six heures du soir

ساعتى متأخرة

ما مونِتْر إيه أنْ روتارْ — Ma montre est en retard

ساعتى متقدمة

ما مونِتْر إيه أن أفانْس — Ma montre est en avance

ساعتى مضبوطة على الوقت

ما مونِتْر إيه چيسْتْ (پريسيز)

Ma montre est juste (precise)

لديك كل الوقت

ڤوزاڤى تو لو تامب (تان) — Vous avez tout le temps

ليس عندى وقت (مشغول جداً)

چنيپا لو تامپ — je n' ai pas le temps

نحن على عجل — نوسوم پريسيه — Nous sommes pressés

هيا أسرع — ديپيشى ڤو — Depêchez vous

هو مبكر — إيليتانڤانس — Il est en avance

هو متأخر — إليه أن روتار — Il est en retard

أخيراً (فى النهاية) — أن ڤان — En fin

كم من الوقت يلزم من أجل ...

كومبيان دو تان فو تيل پور

Combien de temps faut - il pour

يوم رأس السنة	لُ چور دولان	Le jour de l'an
يوم راحة	چور دو ريور	jour de repos
الراحة الأسبوعية		
لو روپو هيبدومادير		Le repos hebdomadiré
عيد الميلاد	فيت دو نويل	Féte de noel



الطقس

Le climat لو كليما

كيف حال الطقس
كيل تامپ ڤيتيل أوچوردى
Quel tmps fait il oujourd' Hui

إنه طقس ممتاز (مناسب) للنزهة :
إلْفى أن ايديال پور پيكنيكْ
Il fait un temps idéal pour piquenique

الطقس يبدو كأنه ممطر :
لو تان إى تا لا پلوْى Le temps est à la pluie
الريح تشتد لو ڤان سُ ليڤ Le vent se léve

إذا ساعدت حالة الطقس فبإمكاننا الرحيل عند الفجر
Si le temps le permet nous comptons partir à l'aube
سى لُ تابْ لوپيرمى بارتير ألوب

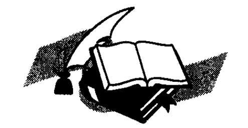
الطقس بارد	إلْ فى فروا	Il fait foroid
الطقس حار	إلْ فى شو	Il fait chaud
الطقس جميل	إلى فى بو	Il fait beau
تمطر	إلْ پلو	Il pleut
يهطل الثلج	إلْ نيج	Il neige
مطر	پلوى	plui
ثلج	نيج	neige
ريح	ڤان	vant

air	إيرْ	هواء
niage	نيياجْ	غيم
chaleur	شالورْ	حرارة
froid	فِدروا	بارد
fraîcheur	فريشور	بردة
chaud	شو	حار
humide	إيميد	رطب
sec	سِكْ	جاف
lourd	لور	ثقيل
Eclair	إكلير	برق
tonnerre	تونّيرْ	رعد
foudre	فودر	صاعقة
tempête	تامپيتْ	عاصفة
atmosphére	أتموسفير	الفضاء
horison	أوريزون	أفق
soleil	سوله ى	شمس
lune	لين	قمر
etoiles	إتْوالْ	نجوم
ciel	سييل	سماء
lumiére	ليمْيير	ضوء
sommet	سومّى	قمة الجبل

عامة

Avis	اڤيه	
Défence de fumer	ديفانس دو فيمى	ممنوع التدخين
Défense de passer	ديفانس دو پاسى	ممنوع المرور
Entrée interdite	أنترى إنترديت	ممنوع الدخول
		ممنوع لصق الإعلانات
Défense d'afficher	ديفانس دافيشى	
		غرف مفروشة للإيجار
Chambres meublées à louer	شامبر ميبلى آلووى	
Tenez votre droite	تينى ڤوتر دروات	خذ يمينك
Tenez votre gauche	تينى ڤوتر چوش	خذ يسارك
Entrée	أنترى	مدخل
Sortie	سورتى	منفذ
A louer	آلوويه	للإيجار
A vendre	اڤاندر	معروض للبيع
Ne pas toucher	نه پا توشه	ممنوع اللمس
Priére de	پرييرد	يرجى
Frappez	فراپى	اقرع الباب

Sonnez	سونّى	رن الجرس
Ouvert	أوڤير	مفتوح
Fermé	فيرمى	مغلق
Libre	ليبْرْ	فارغ
Occupé	أوكيپى	مشغول
Dames	دام	للسيدات
Monsieur	موسيو	للرجال
Ascenseur	أسانسور	مصعد
Prenez gard à la peinture	برينى جار ألبينتير	احذر الدهان



خضر وفاكهة

Légumes et Fruits — ليچيمى إيه فروى

Aubergine	أوپرچين	باذنجان
Chou	شو	كرنب
Caroutte	كاروت	جزر
Navet	نافيه	لفت
Piment	پيمَن	فلفل
Chou - fleur	شو ـ فلور	قرنبيط
Bette	بِتْ	سلق
Pomme de terre	پوم ده تر	بطاطا
Haricot	أريكو	لوبيا
Oignon	أوينون	بصل
Asperge	أسپرچ	هليون
Persil	پيرسل	بقدونس
Champignon	شامپينون	فطر
Radis	رادى	فجل
Ail	أى	ثوم
Laitue	ليتى	خس
Concombre	كن كم بر	خيار
Pastéque	پاستيك	بطيخ أحمر

Datte	داتْ	بلح
Abircot	أبيركو	مشمش
Prune	پرون	خوخ
Pomme	پوم	تفاح
Poir	پوار	كمثرى
Pêche	پش	برقوق
Coing	كوان	سفرجل
Cerise	سيريز	كريز
Orange	اورانج	برتقال
Citron	سيترون	ليمون
Raisin	ريزَان	عنب
Grenade	جريناد	رمان
Figue	فيج	تين
Noix	نْوا	جوز
Olive	أوليف	زيتون
Amande	أماند	لوز
Ananas	أناناس	أناناس (قشطة)
Mûre	مُيرْ	توت
Marron	مارون	كستنا
Banane	بانان	موز
Pistache	پستاش	فستق

أزهار

Fleurs فلور

Rose	روز	وردة
Violette	ڤيوليت	بنفسج
Jasmin	چاسمان	ياسمين
Lis	لى	زنبق
Narcisse	نرسيس	نرجس
Baquerelle	باكريل	أقحوان
Lavande	لا ڤاند	خزامى
Coquelicot	كوكوليكو	شقائق
Laurier	لورييه	غار
Gardénia	چاردينيا	حاردينيا
Dahlia	داليا	أضاليا
Marguerite	مارچه ريت	زهرة اللؤلؤ
Camelia	كاميليا	كاميليا
Cycle men	سيكلامن	بخور
Né nuphar	نه نوفار	نوفر

لألــوان

ليكولير Les couleurs

أبيض	بلان	Blanc
زسـود	نوار	Noir
أزرق	بلـو	Bleu
أحمر	روچ	Rouge
أصـفر	چون	Jaune
بنى	كافى	Café
برتقالى	أورانچ	Orange
أخضـر	ڤير	Vert
بنى (غامق)	بران	Brun
رمادى	كرى	Gris
فاتح	كلير	Clair

عزيزى الدارس ...

استعد للجزء الثانى

وهـو الحوار عند مواقف معينة

الفصل الأول

شامپترى پريمير : **CHAPITRE PREMIER**

التحيات والمجاملات عند اللقاء

سالوتاسيو - رينكونترى

SALUTATIONS - RENCONTRES

صباح الخير	بونچور	Bonjour
مساء الخير	بونسوار	Bonsoir
أصبحت على خير	بون نوى	bonne nuit
كيف حالكم ؟	كومان تاليه ڤو؟	Comment allez vous
كيف صحتكم ؟	كومان فو پورتيه ڤو؟	Comment vous portez vous
حسناً جداً ، شكراً	تريه بيان ميرسى	Trés bien, merci
كيف الحال ؟	كومان ساڤا ؟	Comment ça va ?
أنا مسرور لرؤيتكم	أنشانتيه دو ڤو ڤوار	enchanté de vous voir

مضت مدة طويلة لم أركم فيها

إيل يا لو نتان كو چو نو ڤوزى پاڤو

il ya lountemps que je ne vous ai pas vu

كيف صحتكم

كومان ڤو پورتيه ڤو ؟ Comment vous portez vaous?

شكراً ، أنا فى أحسن حال

ميرسى ، أمير ڤى Merci, à merveille

كيف حال العائلة ؟

كومان ڤا لا فاميى ؟ Comment va la Famille

إنها بخير ، وفى صحة جيدة ، شكراً

إيل سو پورت بيان ، ميرسى Elle se porte bien, merci

ماذا تريد ، أيها السيد ؟

كو ديزير يڤو موسيو ؟ Que désirez vous, monsieur ?

أريد أن أرى السيدة

چو ديزير ڤوار مدام . Je désire voir madame

هل هى فى بيتها ؟

أيت تيبل شى زيل ؟ Estlle chez elle?

هل هى تسكن هنا

هابيت تل إيسى ؟ Habite t elle, ici ?

أنا أعتقد أنها خرجت

چو پانس كيل إيه سورتى Je pense qu'elle est sortie

اذن ، سأعود حوالى الساعة الخامسة .

آلور ، چور فيندريه ڤيرسنك هير

Alors, je reviendrai vers cinq heures

هل من رسالة منك تودعها

آڤيڤو أن مسياج آلويه

Avez vous un message à laiwwer ?

لا سأترك بطاقتى

نو ، چو ليس ما كارت Non. je laisse ma carte

إلى اللقاء ، أيها السى

أو رو ڤوار موسيو Au revoir, monsieur

تحياتى للجميع

سالو ا تو لو موند Salut à tout le monde

إلى اللقاء ، ليلة سعيد

أو رڤوار ، بون نوى Au revoir, bonne nuit

اسمحوا لى أن أقدم نفسى

پير ميتيه موا دو مو پريزنتيه

Permettez moi de me présenter

هل قضيت ليلة طيبة ؟

آڤيڤيو پاسيه ايون بون نوى ؟

Avez- vous passé une bonne nuit

لقد انتابنى الأرق

چيه سوڤير دون انسومنى j'ai souffert d'un insomnie

متى تعتزم العودة للسفر ؟

كان كوتيه ڤو روپارتير آن ڤوياچ ؟

Quand comptéz-vousrepartir en voyage ?

سأسافر غد

چو روپار دومان Je reparrs, demain

متى وصلت ؟

كانتيسك ڤو زيت زاريفيه

Quand est-ce que vous étas arrivé

وصلت منذ أسبوع

چو سوى زاريڤيه إليا آون سومين

Je suis arrivé, il ya une semaine

اتمنى لك سفرة موفقة

چو ڤو سوهيت آن بون ڤوياچ

Je vous souhaite un bon voyage

Au revoir	أوروڤوار	إلى اللقاء
Bon voyage	بون ڤوياچ	رحلة سعيدة
Jour	چور	نهار ، يوم
Soir	سوار	مساء
Nuit	نوى	ليلة ، ليل
Bon bonne	بو ، بونِ	طيب ، طيبة
Comment	كومان	كيف
Aller (v.)	آليه	سار ، مشى ، فعل
Se porter	سوپورتيه	سير الصحة
Se porter	سوپورتيه	الشعور بالصحة
Merci	ميرسى	شكراً
Enchanté	انشانتيه	مسرور ، فرحان
Prier	پرييه	رجاء ، توسل لـ
Pays	پيى	بلاد
Famille	فامى	عائلة
Voyage	ڤوياچ	سفر
Arriver	أريڤيه	وصل
Partir	پارتير	سافر - رحل

CHAPITRE II الفصل الثانى

لانج أيه كونڤارسيسيون

LANGUES et CONVERSATIONS

أنا أتكلم الفرنسية ؟

چو پارل لو فرانسيه — J'parle Le Français

أنا أتعلم اللغة الفرنسية

چو پران لو فرانسيه — J' apprends le Français

هل تتكلم الفرنسية

پار ليڤو فرانسيه ؟ — Parlez - ous Français ?

أنا أتكلمها قليلاً ، قليلاً جداً

چو لو پارل آن پو ، آن تو پوتى پو

Je le parle un peu, un tout petit peu

انت تتكلمها بصورة جيدة

ڤو لو پارليه بيان — Vous le parlez bien

ما اللغات الأجنبية التى تعرفها ؟

كيل لانج ايترانچير كونيسيڤو

Quelles langues étrangéres connaissez- Vous ?

أنا أتكلم الإنجليزية قليلاً

چو پارل أن پو لانجليه — Je Parle un peu l'anglais

هل تفهمنى ؟

مو كوميرينيه ڤو ؟ — Me comprenez - vous ?

أنا أفهمك جيداً

چو ڤو كو مپران بيان — Je vous vomprends bien

كيف يسمى هذا الشئ باللغة الفرنسية ؟

كومان سو لا سا پيل أن فرانسيه ؟

Comment celà s'appelle en Francais ?

التحدث بـ	أپار ليه	à parler
قراءة	لير	lire
كتابة	إيكرير	écrire
اللغة الفرنسية	لو فرانسيه	(en) l'Français
الإنجليزية	لانجليه	l' Anglais
الألمانية	لألمان	l' allemand
العربية	لاراب	l' Arabe
الإيطالية	لايتاليين	l' Italien

Apprendre	آپرندر	تعلم
Un peu	أن پو	قليلاً
Bien	بيين	جيداً ، حسناً
Comprendre	كومپراندر	فهم
Répéter	رپيتيه	أعاد ، كرر
Lentement	لانتومان	ببطء
Pouvoir	پوڤوار	قدر المستطاع
Expliquer	ايكسپليكية	شرح ، تفسير
S'exprimer	سيكبريميه	عبر ، تعبير
Prononcer	برونونسيه	لفظ ، نبرة
Signifier	سينفييه	عنى
Appeler	أپوليه	نادى
S'appeler	ساپوليه	تسمى
Dire	دير	قال قول
Pardonner	پاردو نيه	غفر ، سامح
Accent	اكسان	لهجة
Savoir	ساڤوار	علم ، عرف ، معرفة
Déranger	ديرانچيه	أزعج ، إزعاج

الفصل الثالث CHAPITRE III

فى المهن والنشاط الاجتماعى

پروفيسيون اكتيف سوسيال

Profession, Activite Sociale

ما مهنتك ؟

كليه ڤوتر پروفيسيو Quelle est votre profession ?

ما عملك ؟

كوفيت ڤوكوم تراڤاى

Que faites - vous comme travail ?

إن مهنتى تتعلق بالتجارة .

ما پروفيسيون كونسيست أفير دو كوميرس

Ma Profession consiste à faire du commerce

أنا تاجر (صحفى)

چو سوى ان كوميرسان (چورناليست)

Je suis un commerçant (journaliste)

أنا مزارع چو سوى أن فيرمييه Je suis un fermier

صاحب حدائق (زهور أو أشجار مثمرة)

چو سوى أن هو رتيكولتور Je suis un horticulteur

أنا مربى حيوانات (دجاج)

چو سوى أن ايليڤور (آڤيكولتور)

Je suis un éléveur (aviculteur)

أنا موظف بنك (موظف فى مكتب)

چو سوى امپلوييه دو بنك (دو بورو)

Je suis employé de Banque (de beureau)

مدرس	أينستيتوتور	Instituteur
مدرسة	أينستيتوتريس	Institutrice
صاحب مخبز	بولانچيه	Bolanger
مراسل صحفى	كوريسپوندان	correspondant
مهندس	أينچينيور	ingénieur
أستاذ	پروفيسور	Professeur
كاتب	إيكريڤان	écrivain
خياط نسائى	كوتوريه	couturier
خياطة	كوتوريير	couturére
موسيقى	موزيسيان	musicien
نجار	مونويزيه	menuisier

الفصل الرابع CHAPITRE IV

العمر ، العائلة

Age, Famille أج ، فاميى

ما عمرك ؟

Quel âge avaz - vous ? كيلاچ أڤيه ڤو ؟

J'ai vingt ans عمرى عشرون سنة چه ڤانتان

بعد قليل سأصل إلى الثلاثين من عمرى

Je vais avoir trente ans sous peu

چو ڤه أڤوار ترانتان سو پو

نحن من مر واحد

Nous sommes de même âge نو سوم دو ميم أچ

ولدت عام ألف وتسعمائة و ...

چو سوى نه ميل نوف سان ..

Je suis né lille neuf cents ..

هل عندك أولاد ؟

Avez- vous des enfants ? أڤيڤوى دى ز إنفان ؟

J'ai trois enfants عندى ثلاثة أولاد چيه تزواز إنفان

هل لا يزال لك أهل أحياء ؟

اڤيڤو انكور دى پاران ڤيڤان ؟

Avez- vous encore des parents vivants ?

ابى وامى لا يزالان على قيد الحياة

مون پير إى ما مير سون توچور ڤيڤان

Mon pére et ma mére sont toujours vivants

ما عمر ابنك (ابنتك) ؟

كيلاچ اڤوتر فيس (ڤوتر دى)

Quel âge a votre fils (votre dille) ?

متزوج	مارييه	marié
متزوجة	مارييه	mariée
اعزب (عزباء)	سيليباتير	célibataire
أرمل	ڤوف	veuf
أرملة	ڤوف	veuve
صبى ، غلام	جَرسَونْ	Garçon
شاب	چون هوم	Jeune homme
فتاة ، صبية	چون فيى	Jeune fille
رجل متوسط العمر	داچ موين	Homme d'age moyen
أب	پير	Pére
أم	مير	Mére

Frére	فرير	أخ
Soeur	سور	أخت
Grand - pére	جران پير	جد
Grand - mére	جران مير	جدة
Beau - pére	بو پير	حمو
Belle - mére	بيل مير	حماة
Gendre	چندر	صهر
Oncle	أونكل	عم - خال
Tante	تانت	عمة - خالة
Cousine	كوزان	ابن عم (خال)
Cousine	كوزين	ابنة عم (خال)
Neveu	نوڤو	ابن أخ
Niéce	نييس	ابنة أخ

أين والدك ؟ أو ويه تون پير Ou est ton Pére ?

أبى وأمى

مون پير إى ما مير Mon pére et ma mére

هل عندكم زائرون ؟

أڤى ڤو دى ڤيزيتور Avez - vous des visiteurs ?

كلا ، ليس عندنا أحد

نون ، نو ناڤون پيرسو Non, nous n'avouns personne

CHAPITRE V الفصل الخامس

الدعوات ، النزهات

INTVITATIONS, PROMEADE أنفيتاسيون ، پروميناد

أدخل من فضلك

أنتريه ، سيل ڤو پليه Entrez, s'il vous plait

اخلع معطفك من فضلك

ديبار اسيه ڤوسيل ڤوپليه

Débarassez- vous s'il vous plait

تعال عندنا هذا المساء

ڤو نيه شيه نو سو سوار Venez chez nous, ce soir

هل تريد أن نقضى السهرة ، معاً ؟

ڤوليڤو كون پاس لا سواريه أنسامبل ؟

Voulez- vous que'on pass la soirée ensemble ?

هل أنت بدون ارتباط (غير مرتبط بموعد) فى الصباح ؟

ايس كو ڤو زت ليبر دان لا ماتينيه ؟

Est-ce aue vous êtes libre dans la matinée ?

ما رأيك فى نزهة ؟

كو پانسيه ڤو دون بروماندِ ؟

Que pensez - vous d'une promenade ?

هل ترغب فى القيام بجولة ؟

ڤوليه ڤو فير أين تور ؟

Voulez - vous faire un tour ?

أصبح الوقت متأخراً

ايل كومانس أ فير تار   Il commence à faire tard

أفضل العودة للبيت

چو پريفير انتريه شيه موا   Je préfére rentrer chez moi

أصبحت على خير   بون نوى   Bonne nuit

إلى الغد   أدو مين   A demai

آمل أن نتلاقى من جديد قريباً

جيسپير كون سور روفير پروشينمان

J'éspére qu'on se reverra prochainement

Entrer	أنتريه	دخل ، دخول
se débarrasser	سوديبارسيه	خلع المعطف
Passer	پاسيه	مر ، تقدم ، قضى
s'asseoir	ساسوار	جلس
Venir	ڤونير	جاء ، مجئ
chez soi	شيه سوا	عنده ، فى بيته
chez nous	شيه نو	عندنا ، فى بيتنا
chez moi	شيه موا	عندى ، فى بيتى
vouloir	فولوار	أراد ، إرادة
soirée	سواريه	السهرة
Matinée	ماتينيه	الصباح
penser	پانسيه	فكر ، اعتقد
promenade	پروموناد	نزهة
se promener	سوبرومونيه	تنزه
faire un tour	فير أن تور	قام بجولة
ensemble	انسامبل	معاً
commencer	كومانسيه	بدأ ، بداية
tard	تار	الوقت متأخر
tarder	تارديه	تأخر
préférer	بريفيريه	فضل ، تفضل
espérer	إيسپيريه	أمل
se revoir	سور ڤوار	التلاقى من جديد
avancer	أڤانسيه	تقدم
aller	آليه	ذهب ، ذهاب

CHAPITRE VI الفصل السادس

تعابير الشكر والاعتذار

ريمير سيما إيه اكسكيز

REMERCIEMENTS ET EXCUSES

أنا أشكركم على هديتكم

چو ڤو رو ميرسى پور لو كادو

Je vous remercie pour le cadeau

أنت لطيف جداً

Vous êtes trés aimable ڤوزيت تريه زيمابل

Pas de qoui پا دو كوا عفواً ، لا شئ يستحق الشكر

De rien دو ريان لا شئ يستحق الذكر

Pardon پاردون عفواً ، المعذرة

سامحنى ، من فضلك

إيكسكوزيه موا سيل ڤو بليه

Ecusez- moi, s'il vous plît

المعذرة أريد أن أعرف ...

إكسكوزيه موا چو ڤو دريه ساڤوار

Excusez-moi, je voudrai savoir

اعذر لهجتى پاردونيه مون اكسان Pardonez mon accent

انا اعتذر عن تأخرى

چو مكسكوز دو مون روتار

Je m'excuse de mon retard

انا اعتذر لازعاجك

چو مكسكوز دو ڤو ديرانچيه

Je m'excuse de vous déranger

Merci	ميرسى	شكراً
Merci pour votre	ميرسى پورڤوتر	شكراً على
acceuil	اكويى	استقبالك
invitation	أنڤيتاسيون	دعوتك
conseil	كونسيى	مساعدتك
Remercier	روميرسييه	شَكَرَ ، شُكْر
Cadeau	كادو	هدية
Aimable	ايمابل	لطيف ، محبوب
Excuser	ايكسكوزيه	عذَر ، غفَر
Excuse	ايكسكوز	عُذر
S'excuser	سيكسوزيه	اعتذار

CHAPITRE VII الفصل السابع

الرغبات ، الطلبات

DESIRE, DEMANDES ديزير ، ديماند

ماذا تريد أيها السيد ؟

Que désirez- vou mosieur ? كو ديزيريه ڤو موسيو ؟

أريد عصير البرتقال

Je.veux un jus d'oranges چو ڤو أن چو دو رانچ

Un sandwich فطيرة (سندوتش) أن سندوتش

أنا أشعر أننى عطشان

Je sens que j'ai soif چو سان كو چيه سواف

Que j'ai faim إننى جائع كو چيه فان

قل لى ، من فضلك

Dites-moi, s'il vous plaît ديت موا ، سيل ڤو پليه

قف ، من فضلك

Arrêtez-vous s'il vous plaît أريتيه ڤو ، سيل ڤو پليه

إلى الخلف تكلم ببطء اكثر

Parlez plus lentement باريه پلو لنتومان

افتح (اغلق) الباب ، من فضلك

أوڤريه (فرميه) لا پورت ، سيل ڤو پليه

Quvrez (fermez) la porte s'il vous plaît

تلطف بإعطائى

Ayez la bonté de me donner أييه لا بونتيه دو مو دونيه

Je veux me reposer أريد أن ارتاح چو ڤو مورو پوزيه

عندى طلب أود أن أطلبه منك

چيه أون دو ماند آڤو زادريسيه

J'ai une demande à vous adresser

هل تتفضل بأن تؤدى لى هذه الخدمة ؟

ڤو دريبه ڤو مو راندر سو سرفيس ؟

Voudriez-vous me rendre ce service

هل تتفضل بأن تدلنى على شارع ...؟

ڤو دريبه ڤو منديكيه لا ريو

Voudriez-vous m'indiquer la rue

أود أن أزور المتحف

چو ڤودريه ڤيزيتيه لو موزيه

Je voudrais visiter le musée

الحديقة	لوپارك	le Parc

أريد الحصول على معلومات

چو ڤو دريه اڤوار آن رانسينيومان

Je voudrais avoir un renseignement

أود أن أرى	چو ڤودريه ڤوار	Je voudrais voir
القنصل	لوكونسرول	Le consul
صاحب العمل	لوپاترون	Le patron
البواب	لو كونسييرچ	Le concierge
الوكيل	لوجيران	Le gérant

بودنا أن نذهب للأوبرا

نو ڤو دريون آليه آلوپيرا Nous voudrions aller à l'opéra

أريد بطاقة للمسرح

چو ڤودريه آن پييه پور لو تياتر

Je voudrais un billet pour le théâtre

CHAPITRE VIII الفصل الثامن

الموافقة ، التأكيد

ACCORD, CONFIRMATION

آكورد ، كونغيرماسيون

أرسلت لك دعوة

چو ڤوزيه انڤواييه أون أنڤيتاسيون

Je vous ai envoyé une invitation

أنا موافق　　چو سوى داكور　　Je suis d'accord

ليس عندى أى مانع

چو نيه أوكون أوبچيكسيون

Je n'ai aucune objection

ليس لدى اعتراض

چو نيه ريان كونتر　　Je n'ai rien contre

آمل أنك ستأتى

چيسپير كو ڤو ڤيندريه　　J'éspére que vous viendrez

نعم ، بالتأكيد　　وى ، بيان سور　　Oui, bien sûr

أنا آمل أنك ستصل فى الوقت المحدد

ڤوز اريڤوريه ، چو ليسپير آلور فيكسيه

vous arriverez, je l'espére à l'heure fixée

بالتأكيد ميه سيرتينمان Mais, certainment

هذا حسن جداً سيه تريه بيان C'est trés bien

هل ترافقنا ؟

أيسكو ڤونوزاكو مبانييه ؟

Est-ce que vous nous accompagnez

بكل سرور اڤيك پليزير Avec plaosir

إننى مهتم جداً بأن أحصل على جوابك

چوتيان اڤوار ڤوتر ريبيونس

Je tien a voir votre réponse

أنا موافق ، سأرسله لك قريباً

داكور ، چو ڤو لانڤير يه پروشينمان

D'accord, Je vous l'enverrai prochainement

محتار كونفو Confus

هدئ روعك كالميه ڤو Calmez- vous

تهانئى ميه كومپليمان Mes compliments

أهنئك چو ڤو فليسيت Je vous félicite

انا أتمنى لك عاماً سعيداً

چو ڤو سوهيت أون بون أنيه

Je vous souhaite une bonne année

ذكرى سعيدة هورو أنيڤير سى heureux anniversaire

تمنياتى : بالسعادة

ميه ڤو دو بونور Mes voeux de bonheur

بالصحة دو سانتيه de santé

بالنجاح دو سوكسيه de succés

أبعث إليكم باحترامى

چو ڤوز انڤوا ميه ريسپيه

Je vous envoie mes respects

سفرة موفقة بون ڤوياچ Bon voyage

CHAPITRE VIII الفصل التاسع

الألوان والصفات

Les Couleurs et Les Qualires

لى كولير إيه لى كواليير

Blanc	بلان	أبيض
Jaune	چون	أصفر
Bleu	بلو	أزرق
Vert	ڤير	أخضر
Rouge	روچ	أحمر
Noir	نوار	أسود
Brun, marron	برون ، مارون	بنى
Gris, vendré	جرى ، ڤاندريه	رمادى
Orange	أورانچ	برتقالى
Châtain	شاتين	كستنائى
Café	كافيه	بنى فاتح
Vineux	ڤينو	خمرى
Grand	جران	كبير
Petit	پوتى	صغير
Beau	بو	جميل
Laid	ليه	قبيح

Vieux	ڤيو	عتيق ، عجوز
Jeune	چون	فتى
Neuf	نوف	جديد
Fort	فور	قوى
Faible	فيبل	ضعيف
Long	لون	طويل
Court	كور	قصير
Large	لارچ	عريض
Etroit	ايتروا	ضيق
Lent	لان	بطئ
Rapide	راپيد	سريع
Clair	كلير	فاتح اللون
Sombre	سومبر	قاتم ، غامق
Cher	شير	غالى الثمن
Bon marché	بون مارشيه	رخيص
Propre	پروپر	نظيف
Malpropre	مالپروپر	قليل النظافة
Facile	فاسيل	سهل
Difficile	ديفيسيل	صعب
Complet	كومپليه	كامل
Incomplet	انكومپليه	ناقص

الفصل العاشر CHAPTRE X

ترانسپورت

منوعات

(أ ـ النقل TRANSPORTS)

ما سعر تذكرة الأتوبيس ؟

كليه لو پرى دان تيكيت دو توبوس ؟

Quel est le prix d'un tiket d'autobus ?

كيف أذهب إلى وسط المدينة ؟

كومان تاليه أو سانتر دو لاڤيل ؟

Comment aller au cente de la ville ?

هل يمر هذا الأتوبيس فى وسط المدينة ؟

سيتوبوس پاستيل أو سانتر دو لا ڤيل ؟

Cet autobus passe-t-il au centre se la ville ?

نحن ننزل فى المحطة القادمة

نو ديسندون آ لا پروشان ستاسيو

Nous descendons à la prochaune station

لنأخذ سيارة تاكسى

بونون آن تاكس — Prenons un taxi

سر بسرعة اكبر ، فأنا متأخر

آلليه پولڤيت ، چو سوى آن روتار

Allez plus vite, je suis en retard

فى أية ساعة ينطلق القطار ؟

آ كيليير پار لو تران — A quelle heure part le train?

فى أية ساعة يصل القطار القادم من مرسيليا ؟

كان أريف لو تران ڤونان دو مارسيى ؟

Quaud arrive le train venant de Marseille ?

فى أية مدن يمر القطار ؟

پاركيل ڤيل امپورتانن پاس لو تران ؟

Par quelles villes importatntes passe le train ?

أين شباك التذاكر

أويه لو كيشيه ؟ — Où est le guichet ?

أين الاتجاه إلى رصيف رقم ٢ ؟

پار أو پور آلليه أو كيه نومبرو دو ؟

Par où, pour aller au quai N. 2 ?

ما سعر تذكرة الدرجة الأولى ؟

كليه لو پرى داين بييه دو پرومير كلاس ؟

Quel est le prix d'un billet de le classe ?

أعطنى تذكرة ذهاب وإياب إلى ...

Donnez-moi un billet aller - retour pour ...

دو نيه موا آن بيه آلليه روتور پور ...

كيف يمكن الذهاب إلى المطار ؟

كومان تاليه آلا ييروپور ؟

Comment aller à l'aéroport ?

هل تتفضل بأن تحجز لى مكانين إلى روما ؟

ڤوليڤو مو ريزڤيه دو بلاس ، بور رومَ ؟

Voulez- vous me réserver deux places, pour Rome

ما البواخر التى تسير على هذا الخط ؟

كيلْسُون ليه بوڤير ديسرڤيه سيت ليجين ؟

Quels sont les bâteaux qui desservent cette ligne ?

Canot	كانو	قارب
Ancre	أنكر	مرساة
Phare	فار	منارة
la mer calme	لا مير كالم	البحر هادئ
la mer imgmb	لا مير امجمب	البحر هائج
piste d'envol	بيست دانڤول	ميدان الانطلاق
pilot	پيلوت	ملاح
Destination	ديستيناسيون	وجهة سفر
Hôtesse de l'air	هوتيس دولير	مضيفة طائرة
Voyageur	ڤواياچور	المسافر

٢ ـ فى المدينة A LA VILLE الافيل

أين يمكن أن أجد فندقاً (مطعماً) ؟

أو پورييج تروڤيه أن هوتيل (ريستوران) ؟

Où pourrai - je trouver un hôtel (restaurant) ?

أين يوجد مكتب البريد ؟

أو سو تروڤ لو بورو دو پوست ؟

Où se trouve le bureau de poste ?

أى أوتوبيس يلزمنى أن آخذه للذهاب إلى ميدان ..

كيل أوتوبيوس دواج پراندر پورمو راندر آلا پلاس دو ...

Quel autobus dois- je perndre pour me rendre à la place de ...

كيف يمكننى الذهاب إلى المحطة

كومان مو راندر آلا چار ؟

Commentme rendre à la gare ?

أنا غريب ولا أعرف المدينة .. لقد ضعت (تهت)

Je suis étranger, et je ne connais pas la ville ... Je suis égaré

چو سوى إيترانچيه إيه چو نو كونيه پا لا ڤيل .. چو سوى زيكاريه

هل هذا الشارع يؤدى إلى الطريق الكبير ؟

سيت رو ديبوش تيل سور لا جرانڤ روت ؟

Cette rue débouche - elle sur la grande route ?

رصيف	تروتوار	Trottoir
زقاق (حارة)	روييل	Ruelle
شارع عريض	بولوڤار	Boulevrad

Fleuve	فلوف	نهر
Station	ستاسيون	محطة أتوبيس
Gare	چار	محطة سكة حديد
Arrêt	أريه	موقف
Pont	پون	جسر (كوبرى)
Fontaine	فونتين	نافورات

٣ ـ فى الفندق L'HOTEL لأوتيل

هل عندكم غرفة خالية لشخص احد . (لشخصين) ؟

اڤيـڤو اون شـامـبـر ليبـر پور اون سـول بيـرسـون .. (دو بيرسـون) ؟

Avez - vous une chambre libre pour une suele personne ... (deux perrsonnes) ?

احجز لى هذه الغرفة

ريز يرڤيه مواسيت شامبر

Réservres-moi cette chambre

دعهم يصعدون بحقائبى إلى غرفتى

فيت مونتيه ميه ڤاليز دان ما شامبر

Faites monter mes valises dans ma chambre

هل تتفضل بإيقاظى فى الصباح الباكر ؟

ڤودرييه ڤومو ريڤييه لو ماتان دو بون هور ؟

Voudriez - vous me réveiller le mâtin de bonne heure?

هل ممكن أن تعطى ثيابى إلى محل غسل الثياب ؟

ڤوليڤو دونيه مون لينچ آلا بالنشيسورى ؟

Voulez- vous donner mon linge à la blanchisserie ?

الحمام	لو بان	Le bain
غرفة الزينة	لا تواليت	la toilette
حوض الغسيل	لو بيديه	Le bidet
المغسلة	لو ڤابو	Le lavabo
الصابونة	لو ساڤون	Le savon
المنشفة	لاسيراڤيت	la serviette
المشط	لو بيين	Le peigne
ماسح أحذية	شيريه	cirer les chaussures
أسبوع	ليه	semaine
الطابق الثالث	تروازين إيتاچ	troisiéme étage
غرفة	شامبر	chambre
المصعد	لا سنسير	la ascenscur

٤ ـ تلغراف ، بريد ، تليفون

POSTE, TELEGRAPHE, TELEPHONE

تليفون ـ تلجراف ـ بوست

أريد أن أبعث برسالة ؟

چو ڤودريه اكسپيديه اون ليتر ؟

Je voudrais expédier une lettre ?

أين يمكن شراء ورق للرسائل والأظرف ؟

أوپوتون آشوتيه دو باپيه اليتر ايه دى زانڤولوپ

Qù peut- on acheter de papier à lettres et des enveloppes ?

اعطنى ظرفاً وطابعاً

دونيه موا اون انڤولوپ إيه أن تامبر

Donnez-moi une enveloppe et un timbre

ما رسوم الرسالة (بطاقة بريدية) بالبريد المضمون بالطائرة؟

كليه لو تاريف دون ليتر (دون كارت پوستال) ركوماندیه پار اڤيون ؟

Quel est le traif d'une lettre (d'un carte postale) recommandée par avion ?

أريد أن استأجر صندوق بريد

چو ڤودريه لويه أون بوات پوستال

Je voundrais louer une boîte postale

عنواني في البريد المركزي هو ص . ب ١٥٤٧

مون أدريسي ألا بوست ريستانت إيه ب . پ ١٥٤٧

Mon adresse à la poste restante est B. P. 1547

أعطني نموذج ورق برقيات

دو نيه موا اون فورمولير دو تليجرام

Donnez-moi une formulaire de télégramme

أريد أن أقوم بمكالمة تليفونية

چو دوا دونيه أن كو دى تليفون

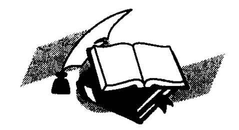
Je dois donner un cou de téléphone

هل يمكن الحصول على المخابرة مباشرة أم بواسطة الموزع الهاتفي ؟

پوتون أ ڤوار لا كومپونيكاسيون پالبين ديركت أو بار ستاندار ؟

Peut-on avoir la communication pat ligne pat ligne directe ou par standard ?

la linge est occupée	لا لانج ايتوكوپيه	الخط مشغول
on ne répond pas	أون نو ريپون پا	هم لا يردون
Facteur	فاكتور	موزع البريد
Destinateur	ديستيناتورد	المرسل إليه
Exéditeur	إيكسپيديتور	المرسل
Annuaire téléphonique	انويير تليفونيك	الدليل (تليفون)
Je suis pressé	چو سوى پرسيه	أنا مستعجل
Heureusements	زورزمان	لحسن الحظ
C'est normal	سيه نورمال	هذا عادى
Pouquoi pas ?	پوكوايا پا	لمَ لا ؟
Catalogue	كتالوج	كاتلوج
timbres	تامبر	طوابع



٤ ـ فى المقهى والمطعم

أو ريستوران أو كافيه   Au cafe, Au Restaurand

هل تتفضل بأن تاتينى بطعام الإفطار ؟

ڤوليه ڤو ماپورتيه لو پوتى ديچونيه ؟

Voulez- voeus m'apporter le petit déjeuner ?

هل تريد أن نتغذى معاً ؟

ڤوليه ڤو كون ديچون انسامبل ؟

Voulez-vous qu'on déjeune ensemble ?

ماذا تقدمون من طعام فى الغذاء (فى العشاء) ؟

كيسكو ڤو سرفيه كوم ديچنيه (كوم دينيه)

Qu'est ce que vous servez comme déjeuner (comme diner) ?

أنا لا أشعر بجوع كبير

چو نيه پا تريه فان   Je n'ai pas trés faim

هل المطعم بعيد من هنا ؟

ايسكو لو ريستوران إيه لوان ؟

Est- ce que le resteurant est loin ?

هل تتفضل بأن تاتينى بكوب ماء ؟

ڤودرييه ڤو ما پورتيه أن ڤير دو ؟

أعطنى لائحة الطعام ، من فضلك

دونيه موا لا كارت ، س . ڤ . ب

Donnez moi la carte s.v. p.

ما تشكيلة الطعام عندكم ؟

كو كومپورت ڤوتر مونو ؟

Que comporte votre menu ?

Il comporte :	إيل كومپورت	إنه يشتمل على :
Un potage	أن پوتاچ	صحن حساء (شوربة)
Une viande	أون فياند	صحن لحم
		صحن خضار وسلاط
Un légume et salade		ليكوم إيه سلاد
Un fruit	أن فروى	فاكهة
Ou une pâtisserie	أو أون باتيسرى	أو حلوى
Et le café	إيه لو كافيه	وقهوة

ماذا تأخذ كبداية ؟

كيسكو ڤو پرانديه كوم انتريه ؟

Qu'est ce que vous prendriez comme entrée ?

سأخذ صحناً مشكلاً (من الأطعمة الباردة)

چو پرندريه أن هور دوڤر ڤارييه

Je prendrai un hors d'oeuvre varié

Un lapin	اين لاپين	لحم أرنب
une côtelette de	أون كوتوليت	لحم بقـــــر مع
mouion	دومونون	أضلاع
Une cervelle	أون سيرڤيل	طبق نخاع
Une foie	اين فوا	كبد
Une langue	أون لانج	لسان
Une langouste	أون لانكوست	جمبرى
U poisson	اين بواسون	سمك
Des oeufs durs	ديزو دور	بيض مسلوق
Des oeufs au plat	ديزو أوپلا	بيض مقلى
Une omelette	أون أومولیت	عجة
Donnez moi	دونيه موا	أعطنى
des pommes frites	ديه پوم فريت	بطاطس مقلية

des haricots verts	هاريكوڤير	لوبياء خضراء
des petits pois	ديه پوتى پوا	بازلاء
du chou - fleur	شوفلور	كرنب
une tomate	أون تومات	طماطم
une purée	أون پوريه	هريسة بطاطس
des haricots blanc	ديه هاريكوبلان	فاصولياء
des lentilles	ديه لانتى	عدس
des champignons	ديه شامپينيون	عش الغراب
des conombres	ديه كونومبر	خيار
des courgettes	ديه كورچيت	كوسة
des betteraves	ديه بيتيراڤ	شمندر
d'aubergine	دو بيرجين	باذنجان
de fêve	دو ڤيف	فول
une assiette	أون أسييت	صحن
une fourchette	أون فورشيت	شوكة
une cullére	أون كويير	ملعقة
un verre	أن فير	قدح - كوب
bouteille	بوتيى	قنينة - زجاجة
minéralle	مينيرال	مياه معدنية
une tasse	أون تاس	فنجان
un couteau	أن فوتر	سنيه

شاى	دو تيه	de thé
قهوة	دو كافيه	de café
عصير ليمون	أن چودو سيترون	un jus de citron
چيلاتى	أو جلاس	une glace
سلطة فواكه	أو سلاد د فروى	une salade de fruit
شوكولاتة مثلجة	أن شوكلا جلاسه	un chocolt glacé
جرسون	جارسون	Garçon
قائمة الحساب	لاديسيون	l'additio

٦ ـ عند الحلاق

CHEZ LE COIFFEUR

شيه لوكوافير

أنا أت لقص شعرى

چو ڤيان پورليه شوفو — Je viens pour les cheveux

أحلق لى شعرى

فيت موا لا بارب — Faites- moi la barbe,

لا تجعل شعرى قصيراً جداً

پاترو كورت — Pas trop courte

اغسل لى شعرى

لا ڤيه موا لاتيت — Lavez - moi la tête

اجعل فارق الشعر فى الوسط (يمين أو لجانب)

لا ريه أو ميليو (آ دروات أو سور لو كوتيه)

la raie au lilieu (à droite ou sur le côté)

أريد عمل تمويج للشعر

چو ڤيان پور أون مير آن پلى

Je viens pour une mise en plie

لعمل تسريحة شعر ثابتة

پور أون كوافور پرماننت — Pour une coiffure permanente

أريد أن أصبغ شعرى

چو ڤودريه مو تيندر ليه شوفو

Je voudrais me teindr les chéveux

كم أدفع ؟

كومبيان دو اچو پييه ؟ — Combien dois- je payer ?

ذقن	رازيه	raser
حواجب	سوسيل	sourcils
أهداب	سيل	cils
مشط	بيين	peigne
مقص	سيزو	ciseaux
مرآة	جلاس	glace
فرشاة ذقن	بليرو	blaireau
موسى حلاقة	رازوار	resoir
صالون	سالون	salon
تجميل	بوتيه	beauté



القسم الخاص

فى المدينة

سكسيون سپسيال SECTION SPECIAL

أو ماجازان دو لا ڤيل

AUX MAGASINS DE LA VILLE

٧ ـ عند البقال ، والخباز ، والفكهانى ، و الحلوانى

CHEZ L'EPICIR, BOULANGERIE, PATISSERIE,
MARCHAND DE FRUITS

أعطنى علبة من السردين ؟

ڤو ليڤو مو دونيه أون بوات دو ساردين

Voulez-vous me donner une boite de sardines ?

مائتان جرام	دو سان جران	Deux cents grammes
جبنة	فروماچ	fromage
زبدة	بور	beure
قشطة	كريم	créme
تونة	تون	thon
دجاجة (مذبوحة)	پوليه	poulet
خبز	پان	pain

olives	أوليف	زيتون
l'huile	لوپل	زيت
sel	سيل	ملح
poivre	پواڤر	بهار
allumettes	آليميت	علبة كبريت
bougies	بوچى	شموع
sucre	سوكر	شكر
savon	ساڤون	صابون
détergent	ديترچان	منظف غسالة
éponge	اپيونچ	إسفنجة
brosse	بروس	فرشاة
gâteau	جاتو	جاتو
biscuit	بيسكوى	بسكويت
chocolat	شوكولا	شكولاتة
cacao	كاكاو	علبة كاكاو
cake	كيك	قالب كيك
de pâte de fruits	دى پات دو فروى	معجون فواكه
caramel	كاراميل	كاراميل
raisin	ريزان	العنب
pommes	پوار	التفاح

Oranges	أورانج	برتقال
mandairines	ماندارين	يوسفى
citron	سيتروين	ليمون حامض
pêches	بيش	برقوق
prunes	پرون	خوخ
abricots	أبريكو	مشمش
babanes	بانان	موز
cerises	سيريز	كريز
figues	ڤيج	تين
amandes	أماند	لوز
noix	نوا	جوز
pistaches	پيستاش	فستق
dattes	دات	تمر
grenades	جراند	رمان
pastéque	پاستيك	بطيخ
melon	مولون	شمام

كلمات لازمة (للمسافر)

Mots nécessaires (مونسسير)

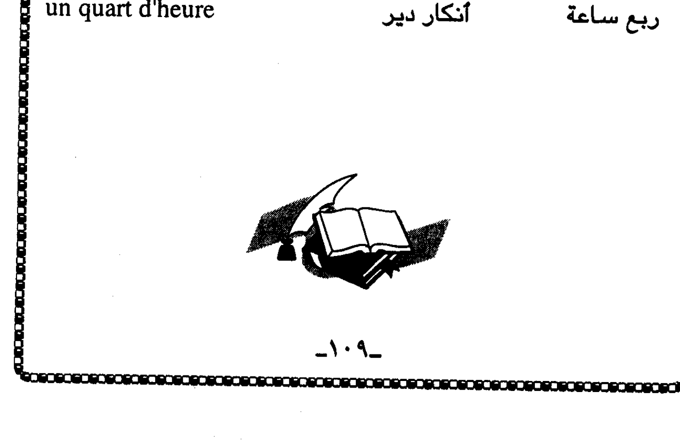
يسافر	ڤوياچيه	voyager
السفر (الرحلة)	لوڤوياچ	le voyage
المسافر	لوڤوياچير	le voyageur
الحقائب	ليڤاليز	les vailses
هدايا تذكارية	ليسوڤنير	les souvenenirs
الأشياء الثمينة	ليز ابچيه دُڤالير	les objets de valeur
المطار	ليروپور	l'aéroport
بالطائرة	پارڤيون	par avion
الميناء	لاپور	la port
بالباخرة	پارباتو	par bateau
بالقطار	پارلوترن	par le train
المحطة (سكة حديد)	لا جار	la gare
إقامة	أنسچور	un séjour
سياحة	تورزم	tourisme
إعلام - خبر	انفور ماسيون	information
أخبار	نوڤل	nouvelles
يستعلم	سانفورميهكومى	s' informer

communiation	كومينكسيون	اتصال تليفونى
téléphonique	تليفونيك	
se renseigner	سورنسينيه	يستخبر
communiquer	كومينكيه	يتصل بـ
le plan de la ville	لو پلان دو لا ڤيل	خريطة المدينة
le bureau des visas	لو بيرو دُڤيزا	مكتب الڤيزا
singer	سينيه	يوقع
signature	سيجناتير	التوقيع
lieux touristiques	ليوتورستيك	أماكن سياحية
un interprête	أن انترپرت	مندوب سياحى
un guide	أن چيبد	مرشد ـ دليل
avenue	آڤينو	شارع عريض
un pont	أنپون	كوبرى
les musées	ليميوزيه	المتاحف
consulat de Françe	كنُسولا دو فرانس	قنصلية فرنسا
le consul	لو قنصل	القنصل
dollar	دولار	ريال أمريكى
franco F.	فرنك	فرنك فرنسى
franco de port	فرانكو دُپوره	خالص الأجر

تابع كلمات لازمة للسفر

باخرة ركاب	پاكبو	Paquebot
سلم الباخرة	لاپاسيرل	la passerelle
ابحار الباخرة	امباركمن	embarquement
صالة الوصول	صال دياريڤيه	Salle d'arrivée
صالة الانتظار	صال داتنت	Salle d'attente
جمرك	دوان	douane
مندوب الجمرك	دوانيه	dounier
المحلات التجارية	ليه ماجزان	les magasins
الأثمان	ليه پرى	les prix
المكتبات	ليه ليبريرى	ges libariries
النشر	پيليكاسيون	publication
المشروعات	ليبروچكت	les projects
بعد ذلك	أنسويت	ebsuite
ثم	پوى	puis
أخيراً	أنفن	enfin
البرج	لاتور	la tour
قوس النصر	لارك دتريمف	l'arc de triomphe
بسرعة	فيت	Vite

lentement	لانتمون	ببطء
les jeunes gens	ليچن چن	الشباب
seulement	سولمان	فقط
seul	سول	بمفرده
tot	توه	مبكر
l'hotel	لوتيل	الفندق
le direteür	لوديركتير	المدير
libre	ليبر	خالى (فاضى)
occupe	أكوپيه	مشغول
a l'heure	ألير	فى الميعاد
du retard	ديرتار	تأخير
une heure	أينير	ساعة
demi- heurre	دو ميير	نصف ساعة
un quart d'heure	أنكار دير	ربع ساعة



عند الطبيب

chez le doctaur شيه لو دكتور

Allons chez le doctaur	ألون شيه لو دُكتِير	لنذهب عند الطبيب
pour nous doiger	پور نو دوانيه	لكى يعالجنا
la mamadie	لا مالادى	المرض
le malade	لو ملادُ	المريض
un reméde	أن رُميد	علاج
un médicament	ان مديكامان	دواء
une clinique	أين كلينيك	عيادة ـ مستوصف
une infirmiére	أين أنفرميير	ممرضة

guérir جِيرير يُشفى (فعل مجموعة ثانية)

Visite du docteur ڤيزيت دى دُكْتِر زيارة طبيب

إذن يا سيد .. مما تشكو ؟

Alors, monsieur, qu'est`ce qui ne va pas ?

ألو موسيه كيسكى نڤا پاه

آه !دكتور أنا لا أنام ، أنا لا أكل :

Ah, decteur, je ne dore pas, je ne mange rien.

آه ! دكتير ، چو ندور پاه ، چو نمانچ رين

إهدأ لا تنزعج :

Calmez- vous, soyey tranquille !

كالميه ڤو سوييه ترانكى

أنا هنا لكى أعالجك ، هل أنت تعبان ؟

Je suis là pour vou soigner, vous êtes fatigué ?

چو سوى لا پور ڤو سوانيه ، ڤوزيت فاتيچيه ؟



رقم الإيداع بدار الكتب المصرية ٩٩ ٥٧ / ١٩٩١

دار النصر للطباعة الإسلامية
٢ - شارع نشاطى شبرا القاهرة
الرقم البريدى — ١١٢٣١